



DLA NEWS

V.I. SUBRAMONIAM
COMMEMORATION VOLUMES
Vol. I: Studies on Dravidian - Crown ¼,
pp. xx + 515, Rs. 1,280/- (US\$ 110/-)
*Vol. II: Studies on Indian Languages
and Cultures* – Crown ¼, pp. xx + 458,
Rs. 1,150/- (US\$ 105/-)

Dravidian Syntactic Typology
Sanford B. Steever, 2017, PB, Demy 1/8,
pp. xiv + 162, Rs. 240/- (US\$ 24/-)

Vol 43 No. 4

Website www.ijdl.org Email: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

APRIL 2019

A MONTHLY OF DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

47th ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS & INTERNATIONAL SYMPOSIUM on Language Endangerment

(20-22 June 2019, Central University of Karnataka, Gulbarga)

AWARDS & PRIZES – Requests for nominations

Every year we honour researchers by giving awards and prizes for their outstanding academic contributions. We request that nominations for such awards and prizes (except for award number 1 and number 2) may be sent to the Director, ISDL

on or before **5th May 2019** with copies of relevant publications and documents. The details of the awards and prizes are listed below:

1. **Mrs. Katre Memorial Prize** for M.A. topper in Linguistics (2016-2018 batch), of Rs. 2000/-. (Heads of Departments of Linguistics are requested to forward mark lists of eligible candidates.)
2. **Award for the Best Paper in the Conference** by a young full-time student or research scholar, of Rs. 2000/-. (Only bona fide students and full-time research scholars, who have produced certificates from their respective Heads of Departments stating their student status, can take part in the competition.)
3. **Prof. K. Anbazhakan Award** of Rs. 3000/- for the Translation of *Tolkappiyam* in any international language. The book should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.
4. **Award for the Best Monograph on Dravidian Tribes**, of Rs. 3000/-. It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.
5. **Shri. C. Achutha Menon Prize** for the Best Article or Book published on Computer and Language, of Rs. 3000/-. It should have been published in an Indian journal and by an Indian, within a period of 3 years before *1st May 2019*.
6. **Dr. George Jacob Award** for the Best Monograph on Dravidian Linguistics in any Indian language other than Dravidian, of Rs. 3000/-. It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.

CONTENTS	
47 th AICDL & ISLE	1
National Seminar in ISDL – A Report	2
47 th AICDL Endowment Lectures	3
Registration & Abstracts of Papers	3
46 th AICDL & ISLELT – Report	3
Applications invited	4
Period Extended	5
Certificate Course in Tamil	5
To reach 47 th AICDL Venue	5
FOSSILS Centre at ISDL Campus	5
Text Analytics and its Linguistic Applications	5
New Endowment Lecture from 47 th AICDL	6
List of DLA Life-Members	6

7. **Prof. K.M. Venkataramaiah Award** for the Study on Language, Culture and other Linguistics-related topics, of Rs. 3000/-. It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.

8. **Dr. Hermann Gundert Endowment Award** for the Best Dictionary, Lexicon or Encyclopaedia on any major Dravidian Language or any Dravidian Tribal Language, of Rs. 3000/-. It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.

9. **The Phonetic Society of India Endowment Award**, of Rs. 3000/-, for a book on Phonetics in general or on Phonetics of any Indian language. It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.

10. **Dr. Panneerselvam & Smt. Thavamani Panneerselvam Award** for the Translation of a Book from Tamil to Kannada or vice versa, Rs. 5000/-. The book should have been published within a period of 3 years before *1st May 2019*.

11. **Dr. K.N. Kuppuswamy Award**, of Rs. 3000/-, for a Lecture/Comparative Study of a Grammatical Text of Tamil, Sanskrit, Prakrit or Pali.

12. **Dr. P.C. Ganeshsundaram Award** of Rs. 2500/- to a Voice Researcher and to a Machine Translator, in alternate years, by evaluating their published articles or books.

13. **Prof. Susheela P. Upadhyaya Award**, of Rs. 5000/-, for a young researcher below 40 years who has produced a good monograph or Ph.D. research thesis or a good article on any branch of Modern Linguistics, within a period of 3 years before *1st May 2019*. Joint authorship will also be considered but in that case the

award amount will be equally shared by the authors.

A person who has already received one of the above awards/prizes earlier will not be considered for the same award again.

For other details of the conference, please visit www.ijdl.org.

NATIONAL SEMINAR ON 'COMMONNESS IN LINGUISTIC AND CULTURAL TRADITION BETWEEN BANGLA AND DRAVIDIAN', 23RD & 24TH MARCH 2019, ISDL, THIRUVANANTHAPURAM

The inaugural session of the seminar started at 10.30 a.m. in the Seminar Hall of Rabindra Bhavan on 23rd March 2019, soon after paying floral tributes at



Smrithi Mandapam of Prof. V.I. Subramoniam, founder of ISDL. Prof. Naduvattom Gopalakrishnan, Hon. Director, ISDL chaired the session and explained the objectives of the seminar. Mr. Dhruvajyoti Das, Academic Co-ordinator, Bengali Unit welcomed the gathering. Prof. H.M. Maheswaraiyah, Vice-Chancellor, Central University of Karnataka, Kalaburagi inaugurated the seminar. Dr. Desamangalam Ramakrishnan, Senior Fellow, ISDL felicitated the seminar. The inaugural session concluded with a vote of thanks proposed by Dr. Abdul Samed, Treasurer, ISDL.

The Academic Session I started at 11.30 a.m. and was chaired by Dr. Benjamin. Three papers were presented. Dr. N. Rajasekharan Nair presented his paper on 'Professor Sunitikumar Chatterji's Contribution to Dravidian Studies'. Dr. T. Jamal Mohammed presented his paper on 'Swami Vivekananda and Rabindranath Tagore – The beginning of Social Renaissance in Kerala'. Dr. Vikram Visaji's paper on 'Translation and

Reception of Bengali Literature in the early modernist Kannada Writings' (1870-1960) explained the Bangla impact on Kannada. The post-lunch session started at 2 p.m. and was chaired by Dr. N. Gopinathan Nair. Three papers were presented in this session: 'Dravidian Loan Words in Bengali' was presented by Dr. Ravisankar S. Nair. Dr. Bhavana Joseph presented her paper on 'Translation of Bengali Novels in Malayalam' and Dr. S. Abdul Samed presented his paper on 'Translation – Theory and Practice with reference to translation of poetry from Bangla to Malayalam'. Dr. Desamangalam Ramakrishnan chaired the third session. Mr. Dhruvajyoti Das presented the paper titled 'Problems faced by non-native adult language learners regarding Noun inflections with special reference to Bangla and Malayalam' and Dr. S. Shanavas presented the paper titled 'Personal names in Bangla and Malayalam'. Academic Session 4 started at 10 a.m. on 24.3.19. Dr. N. Rajasekharan Nair chaired the session. Dr. Santanu Dasgupta presented 'Gitabitan' – the abode of Tagore's songs and Mrs. Srinidhi Ganguli presented the paper 'Similarities and differences between Dravidian and Bengali Languages and Culture'. Dr. M. Rama chaired the Academic Session 5. Dr. Desamangalam Ramakrishnan presented 'Tagore's Poetry in Malayalam Translation' and Dr. R.R. Thampuran presented a paper on 'Language Situation in Kerala and West Bengal with Special Reference to Linguistic Minorities and Migrants'. Dr. N. Gopinathan Nair's paper 'Indo-Aryan and Dravidian – A Review' discussed on Sanskrit and Dravidian. Prof. Naduvattom Gopalakrishnan chaired Session 6. Dr. M. Rama presented his paper on 'Translation of Kannada Literature to Malayalam and vice versa – Some Problems from the point of view of linguistic and cultural aspects'. Mr. Stalin Sardar presented a paper on 'Bengali migrant labourers in Kerala'.

The valedictory session started at 3.30 p.m. Dr. M. Rama presided. Dr. R.R. Thampuran welcomed the gathering. Ms. Suparna Sengupta, President, Thiruvananthapuram Bengali Association gave the valedictory address. Prof. D. Benjamin felicitated the seminar. Participants expressed their views in the 'Remarks on the seminar'. Dr. Abdul Samed proposed the vote of thanks.

The valedictory session was followed by a cultural programme including a Bengali classical dance presented by the Bengali Association, Thiruvananthapuram.

47th AICDL ENDOWMENT LECTURES

Prof. V.I. Subramoniam Memorial Lecture:

Prof. K. Karunakaran, Former Vice-Chancellor, Tamil University, Thanjavur

Prof. Nagamma Reddy Memorial Lecture:

Prof. L. Ramamurthy, Former Deputy Director, CIIL, Mysore

Prof. Chekuri Rama Rao Memorial Lecture:

Prof. Usha Devi, Former Professor & Head, Department of Linguistics, Osmania University, Hyderabad

Prof. Karunasindhu Das Memorial Lecture:

Prof. Rajeswari Maheswaraiiah, Retired Principal, Karnataka College, Dharwad

Prof. Shivendra K. Verma Memorial Lecture:

Prof. Hemalatha Nagarajan, EFLU, Hyderabad

Prof. Lachhmi Jessaram Gidwani Memorial Lecture:

Prof. Scaria Zacharia, Former Professor of Malayalam, Sree Sankaracharya University of Sanskrit, Kalady

REGISTRATION AND ABSTRACTS OF PAPERS FOR THE 47TH AICDL

Up to 9-04-2019, we have received 51 abstracts for the 47th AICDL which is scheduled to be held at Central University of Karnataka, Gulbarga from 20th to 22nd June 2019.

Registrations to the conference are also in progress. We request all those who are interested to attend the conference may please register their names at the earliest.

46th AICDL & ISLELT - Report

(21-23 June 2018, Jadavpur University, Kolkata)

(Continued from the last issue)

Reji A.L.'s paper on *A Linguistic Ecology in M. Mukundan's Novel* explains the intricacies of language and style variation in

MALAYALAM A DESCRIPTIVE OUTLINE, Ravi Sankar S. Nair, 2018, PB, Demy 1/8, Pp. 146, Rs. 240/- (US\$ 24/-). **FOLK PLAYS AND DANCES OF KERALA**, M.D. Raghavan (G.K. Panikkar [Ed.]), 2018, PB, Demy 1/8. Pp. xvi + 104. **STRUCTURAL DESCRIPTION OF KASARAGOD TULU**, M. Rama, 2017, PB, Demy 1/8, pp. xiv + 406, Rs. 550/- (US\$ 55/-). **KĒRAĻA BHĀṢĀ VIJÑĀNĪYAM**, K. Godavarma (T. Madhava Menon [Tr.]), 2017, PB, Demy 1/8, pp. xxxvi + 201, Rs. 300/- (US\$ 30/-). **MAPPILA DIALECT OF MALABAR**, G.K. Panikkar, 2017, HB, Demy 1/8, pp. xlii + 534, Rs. 750/- (US\$ 75/-).

M. Mukundan's *mayyalippuḷa*. She has also explained the mixed cultural background of *mayyali* along with French language and cultural contact.

The post-lunch session was held in the audio-visual room of UG Arts Building. Dr. P. Visalakshy chaired the session and five papers were presented.

Dr. D. Srikanth Kumar's paper on *A Preliminary Sketch of Gutob Phonology* reports the phonological aspects of Gutob language and its features. The study is based on the fieldwork conducted on Gutob-Gadaba located in several villages in Lamtaput block of Koraput district of Orissa. The survey is a part of the scheme for protection and preservation of endangered languages. Gutob-Gadaba is a Munda language which is classified as Munda sub-group of Austro-Asiatic family. The phonological processes like labialization, nasalization, palatalization and metathesis were explained and illustrated.

Dr. Srinivas presented his paper titled *Nasal Vowels and Homophony Avoidance in Spoken Tamil*. Vowels do not contrast for nasality in Tamil but word-final vowels in many spoken varieties of the language appear nasalized. More specifically, the nasalized vowels [ã(:)] and [ẽ(:)] are shown to be products of the coalescence of [a(:)] and [e] with /n/: . The nasalized short vowel [õ] is spawned by the coalescence of /a/ rather than /o/ with /m/: .

[To be continued]
R.R. Thampuran

APPLICATIONS INVITED

International School of Dravidian Linguistics invites applications for the following various fellowships:

1. Junior and Senior Research Fellowships

Applications are invited for awarding Junior and Senior Research Fellowships for doing research in areas like Linguistics, Cultural studies, Place Name studies, Folkloristics, Kerala Studies etc.

Junior Research Fellowship Rs. 14000/- per month

Senior Research Fellowship Rs. 16000/- per month

2. Applications are invited for researchers in the grade of **Research Officer** and **Junior Research Fellow** in the Bengali Unit of ISDL for doing research in areas like Linguistics, Bangla language and culture, comparative studies in Bangla and Dravidian languages and for conducting courses in Bangla language for non-Bengalis and vice versa. The fellowships are purely temporary. The qualifications prescribed are as follows:

(a) Research Officer

M.A. in Linguistics / Bangla / Comparative Study of Languages with knowledge in Computer Applications

Fellowship Rs. 30000/- per month. Weightage will be given to M.Phil. and Ph.D. holders.

(b) Junior Research Fellow

Postgraduate degree in Linguistics with sound knowledge in Bangla or M.A. in Bangla or English language with working knowledge in Linguistics and Dravidian Languages and in Computer Applications

Fellowship Rs. 25000/-. Weightage will be given to M.Phil. and Ph.D. holders.

3. DTP Operator

Candidate should have qualifications in Desktop Publishing with high degree of proficiency in English Language.

Consolidated Pay Rs. 10000/- per month

Interested candidates may send their bio data specifying their qualifications and experience so as to prepare a panel for filling up the vacancies arising in future to the Director, International School of Dravidian Linguistics, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram so as to reach on or before 29th April 2019. Retired persons if found eligible will also be considered.

Hon. Director

International School of Dravidian Linguistics

PERIOD EXTENDED

The deadline for submitting abstract / papers for the 47th All India Conference of Dravidian Linguistics at the School of Humanities and Languages, Central University of Karnataka is extended up to **18th May 2019**.

CERTIFICATE COURSE IN TAMIL ISDL, Thiruvananthapuram

International School of Dravidian Linguistics, Thiruvananthapuram with the sponsorship of Department of Tamil Development, Government of Tamil Nadu had conducted 'Certificate Course in Tamil' for non-Tamils. This twenty-one days course was organized at 'Manonmaniam Sundaranar Maligai', Kunnumpuram, the city building of DLA.

The course was structured to five units with the objectives of attaining the reading, writing and speaking skills. Experienced University and College teachers like Dr. P. Jeyakrishnan, Dr. Rajasekhar, Dr. Rajendran and Dr. Hepsy Rose Mary handled the classes.

Out of the 37 students registered, 32 have successfully completed the course. The course was inaugurated by Prof. Kuttalam Pillai, President, Trivandrum Saiva Prakasa Sabha on 5th March 2019 and the valedictory address was delivered by Dr. James R. Daniel, former Principal of Scott Christian College, Nagercoil on 30th March 2019. Both functions were chaired by Prof. Naduvattom Gopalakrishnan, Director, ISDL.

People of different age groups got the benefit of the course.

FOSSILS CENTRE AT ISDL CAMPUS

A Centre of Folklore Society of South Indian Languages (FOSSILS) is started at ISDL on 23rd March 2019. Prof. H.M. Maheswaraiah inaugurated the Centre in the presence of Prof. Naduvattom Gopalakrishnan and Prof. Raghavan Payyanad. Academic and administrative staff of ISDL attended the opening ceremony of the new centre of FOSSILS.



TO REACH THE 47th AICDL VENUE

The distance between Gulbarga railway station and Central University of Karnataka is 24 km. The nearest airport to Gulbarga is Rajiv Gandhi International Airport, Hyderabad which is 227 km. away.

TEXT ANALYTICS AND ITS LINGUISTIC APPLICATIONS

(Continued from the last issue)

Linguistic Explanation

It is a common belief that the Machine Learning system alone can't solve the problem raised above and the same in the case with Rule based system. The hybrid system here means the statistical method as well as the rule based system and it can resolve the problem to a certain extent by considering linguistics complexities and statistical complexities.

When we get a sentence "John got the medicine from Lakshmi Medical Store at Pune in Maharashtra" from a text, the extraction of the "Proper noun" "John", "Organization name" "Lakshmi medical store", "Place names" "Pune" and "Maharashtra" would be possible by identifying the Parts of speech of this sentence. It is somehow to get a vague concept, if we change this sentence in to "X got Y from Z at K in M". This formula is concerned with Mathematical Linguistics and Logic of Semantics i.e., how the meaning of this sentence is related with logic? We only consider here NER and not further going to verbal explanation or verb-related explanation of the logic.

If we explain the above said verbal explanations to NER with logic of semantics, we will come to the conclusion that the extraction of "X" "Y" "Z" "K" "M" from the n- number of data. Here X is "John", Y is "medicine" Z is "Lakshmi medical store", K is "Pune" and M is "Maharashtra". The question is solved here by depending up on how to apply this linguistic logic



Price Rs. 5/-

RNI 29572

DLA News Vol. 43 April 2019

Date of Publication 15.4.2019

V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex
St. Xavier's College P.O.
Thiruvananthapuram - 695 586

Tel. 0471-2704953, 2704951, 2704282
Fax 0471-2704953

Website: www.ijdl.org

E-mail: dlatvm@gmail.com

ijdlisdl@gmail.com

to simple arithmetic progression equation. The general equation of arithmetic progression is that the initial number is “a1” and the difference is “d” and then to identify the n-th position of the number as cited here.

$$a_n = a_1 + (n-1)d$$

Here the nth position is considered as “n” number of data or it can be the nth position of the data. The difference “d” is considered as the removing elements in the sentence “John got the medicine from Lakshmi medical store at Pune in Maharashtra” which are mentioned here in inverted coma as “got” “the” “from” “at” and “in”. In number system, it is to be 1, 3, 5, 7, 9, 11 and the difference is “2”. If we apply the same logic in this sentence and to map the removing elements as “2”, we will get the NER words. The odd numbers such as 1, 3, 5 etc. mapped to nouns and the difference 2 is mapped to verb, determiner, adjective, adverb and preposition. NER (Named Entity Recognition) words are nouns. The crystal-clear explanation that when we identify the NER words and try to remove the verbs, prepositions, adjectives, adverbs from the sentence, we will get a single grammatical category such as nouns. Our POS-tagger has tagged these nouns as “NN” and Verbs as “VF”. Therefore, it is possible to join these POS-tags to make a Phrase Structure grammar tree diagram. Let us consider, Chomsky’s Phrase structure grammar equation Sentence(S) = NP (Noun phrase) + Verb Phrase (Verb Phrase).

[Chomsky’s Phrase structure grammar is called as Context free Grammar (CFG) in computational linguistics and this Context free grammar is one of the most useful methods to develop NLP tools and technologies.]

[To be continued]

Baneesh N.

**NEW ENDOWMENT LECTURE
FROM 47TH AICDL
in the Name of Prof. SHIVENDRA K. VERMA
Instituted by Dr. Vennalakanti Prakasam &
Dr. Chandra Sekhar Verma**

LIST OF DLA LIFE-MEMBERS

(In the Chronological Order; Continued from the last issue)

Name and Address	Amount	Date of Joining
86. Dr. N. Rajendran Department of Linguistics, University of Kerala, Kariavattom – 81	₹ 200	30-10-1973
87. Prof. N.A. Rama Sastry B1-82, Pattabhipuram Guntur - 522 006, Andhra Pradesh	₹ 220	13-11-1973
88. Prof. B. Pandit Prof. & Head of Linguistics University of Delhi, 4 - Lucknow Road Delhi	₹ 200	17-12-1973
89. Ms. Chechamma Isac 17/26, Jagathy, Trivandrum - 14	₹ 200	20-12-1973

[To be continued]

ISDL RESEARCH FORUM

LIST OF PAPERS PRESENTED IN MARCH 2019

27.03.2019: *Some Problems of Stylistics* - Prof. Desamangalam Ramakrishnan; *Introduction to Prakrit* - Prof. N. Gopinathan Nair

NEW LIFE-MEMBERS OF DLA (March 2019)

- Dr. S. Sarojini Amma** (Membership No. 1354/2019)
‘Chaithram’, Gandhi Nagar, Kamaleswaram, Vallakkadavu P.O., Thiruvananthapuram – 695 008, Kerala
- Dr. Shakira Jabeen B.** (Membership No. 1355/2019)
4516/1, III Cross, St. Mary’s Road, N.R. Mohalla, Mysore – 570 007, Karnataka

Contribution to DLA News Endowment Fund

08.04.19 Prof. Naduvattom Gopalakrishnan Rs. 100.00

TOTAL AS OF LAST MONTH Rs. 2,13,041.00

CURRENT TOTAL Rs. 2,13,141.00